

Universidad Nacional de Salta
Facultad de Humanidades
Departamento de Lenguas Modernas
2009

599-09

PROGRAMA

Asignatura: Alemán I (curricular)

Profesor responsable: Viviana Cárdenas

Destinatarios y correlatividades:

Alumnos sin conocimientos previos de alemán de las carreras de Letras, Filosofía, Ciencias de la Educación, Historia, de la Facultad de Humanidades.

Cantidad de horas semanales: 4 (cuatro) horas reloj

Día y turno previsto: Martes y viernes de 10 a 12 hs.

Duración: anual

Régimen: Curricular.

Fundamentación:

Esta asignatura se ofrece como materia curricular que apoya la lectura de textos especializados, la traducción de breves segmentos que son, sin embargo, relevantes —como citas— o el análisis y la valoración de traducciones de fragmentos originales en alemán. Estos saberes abren posibilidades propias del mundo académico, tales como la lectura de catálogos de bibliografía especializada, impresos o virtuales. Sin embargo, de modo paralelo a la lectura, el curso propone también una breve introducción a la fonética del alemán, de modo de posibilitar una pronunciación no españolizada de teorías o personajes importantes de la vida cultural y científica (Goethe, Beethoven, Heidegger, Hegel, Nietzsche, Gestalt, etc.)

Objetivos :

- Comprender textos breves relativos al trabajo académico escritos en alemán
- Adquirir conocimientos básicos en relación con la pronunciación del alemán estándar.
- Desarrollar estrategias de lectura en lengua extranjera
- Posibilitar la realización de análisis gramaticales y textuales exigidos por la comprensión.
- Utilizar diccionarios bilingües de creciente complejidad.

Condiciones para aprobar el curso con régimen promocional:

- 80 % de asistencia a clases teórico-prácticas.

- Aprobación de una evaluación integradora en julio y una en diciembre.
- Si no se aprobara la evaluación final de diciembre, se debe aprobar la recuperación en marzo.

Condiciones para regularizar la materia:

- 80 % de asistencia a clases teórico-prácticas.
- Aprobación de una evaluación integradora en julio.

Observación: Los alumnos regulares deben rendir la materia ante tribunal en los turnos previstos por la Facultad de Humanidades.

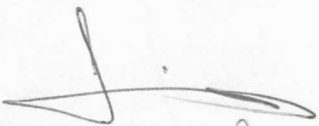
Metodología de trabajo

Las clases tendrán un carácter teórico-práctico e incluyen:


- Lectura de textos de diversas extensiones y clases.
- Breves exposiciones relativas a la gramática
- Ejercicios orientados a la pronunciación
- Análisis gramaticales y textuales
- Discusión de las posibilidades que los asistentes propongan para la traducción y de los análisis que realicen.
- Uso de diccionarios bilingües y gramáticas generales y especializadas.

Bibliografía:

- Angele S. et alii, *Fernstudienkurs Deutsch.Grundkurs. Studienbrief 1. Alexander von Humboldt*. Fern Universität. Gesamthochschule in Hagen. 1989/990.
- Brandi, M. L. & Momenteau B (1996). *Lesekurs für Geisteswissenschaftler. Anfänger*. München: Klett Edition Deutsch.
- Díaz N. & J. Fischbein (1991). *Lesekurs Deutsch für spanischsprechende Studenten der Humanwissenschaften. Niveles I y II*. Bs. As.: UBA. Facultad de Filosofía y Letras.
- Fuhr G. (1991). *Bausteine Fachdeutsch für Wissenschaftler. Gramática del alemán científico*. Heidelberg: Julius Groos Verlag / Barcelona: Herder.
- Hamm, C. (1989). *Bausteine Fachdeutsch für Wissenschaftler. Philosophie*. Heidelberg: Julius Groos Verlag.
- Heckell-Rall (1987). *Pensadores de lengua alemana. Guía para la traducción. Denker deutscher Sprache. Lektüre und Übersetzung*. México: Ediciones Euroamericanas
- Herrmann K. (1998). *Reading German History. A German Reading Course for Beginners*. República Federal Alemana: Max Hueber Verlag.
- Ibáñez et alii (1982). *Deutsch für Philosophen*. München: Goethe Institut.
- Rogalla Hanna & W. Rogalla (1985) *German for Academic Purposes. An introduction to Reading Academic Publications*. Berlin/ Munich: Langenscheidt.
- Tallowitz, Ulrike Bausteine. *Fachdeutsch für Wissenschaftler. Linguistik*. Julius Groos. Verlag Heidelberg. 1989.


Viviana Esdenias

| CONOCIMIENTOS RELATIVOS A LA LECTURA | CONOCIMIENTOS RELATIVOS A LOS TEXTOS Y A LOS TIPOS DE TEXTO. | CONOCIMIENTOS RELATIVOS A LA GRAMÁTICA | CONOCIMIENTOS RELATIVOS A LA FONÉTICA |
|--|---|--|--|
| <p>* Estrategias de lectura: Muestreo de índices, inferencias, selección y organización de la información, formulación.</p> <p>* Índices lingüísticos: Nombres propios, números, palabras frecuentes, internacionalismos, puntuación, diseño de página palabras de otras lenguas abreviaturas, siglas, imagen, léxico, semántica y sintaxis</p> <p>* Uso del diccionario bilingüe Partes: introducción, cuerpo, anexos. Criterios de ordenación Artículos: Indicaciones ortográficas, fonéticas, etimológicas, gramaticales.</p> <p>* Tipo de lectura: Global, selectiva, detallada literal, inferencial</p> <p>* Uso de gramáticas</p> | <p>* Textos: Paratexto Enunciación. Impersonal (<i>man</i>) Organización de la información Referencias Conectores Relaciones semánticas Partículas modales Significado y sentido</p> <p>* Tipos de textos: Entrada de diccionario Entrada de enciclopedia Índices Gráficos Definiciones, citas Textos expositivos Poesía concreta Canciones</p> | <p>* El sintagma nominal. Estructura Artículo definido e indefinido. Sustantivo. Casos. Formación Adjetivo. Formación. Grados Morfología: flexión y derivación Composición de palabras Concordancia Negación y restricción</p> <p>* El verbo Conjugación. Morfología: regulares e irregulares, separables, modales, reflexivos Participios I y II Voz pasiva en presente. "Perfekt", "Präteritum", "Konjunktiv" El verbo "werden" La negación.</p> <p>* La oración. Estructura. Oración simple y compuesta por coordinación y subordinación (relativas, de infinitivo, con conectores) Orden de palabras * Pronombres personales, posesivos, demostrativos. * Preposiciones * Conjunciones</p> | <p>Relación grafemafonema en alemán. * Vocales: Cortas y largas Vocales con diéresis Diptongos</p> <p>* Consonantes - h: [h] - sch, sp, st: [ʃ] - ch: [ç], [x], [k] - g: [g], [ɣ] - j: [j] - s, ss, ß, z, x: [s][z] - f, ff, ph, v: [f] - w: [v] - qu, gu: [qv], [gv] - r, rr, rh [r] - vocalización de la r en -er</p> |


Vanesa Pineda